

淡江大學 98 學年度第 2 學期課程教學計畫表

課程名稱	(中) 中日口譯進階				授課 教師	星友康
	(英) ADVANCED SINO-JAPANESE SIMULTANEOUS INTERPRETATION					
開課系級	(中) 日文在職班五A	開 課 資 料	<input type="checkbox"/> 必修	<input checked="" type="checkbox"/> 0 (單學期)	二 學 分	先修 科目
	(英) TFJXK5A		<input checked="" type="checkbox"/> 選修	<input type="checkbox"/> 1 (上學期) <input type="checkbox"/> 2 (下學期) <input type="checkbox"/> 3 (第3學期)		
學系教育目標			學生基本能力			
<p>本系之教育目標在於培育具備以下能力之日語人才：</p> <p>一、日語聽、說、讀、寫、譯五項技能</p> <p>二、接軌國際之能力</p> <p>三、掌握資訊之能力</p> <p>四、迎向未來之能力</p>			<p>實施優質語言訓練，培育聽、說、讀、寫、譯五技兼備的學生：</p> <p>A. 具備理解日語廣播媒體資訊的基礎能力。 A-1 含具備利用電腦收集、處理及應用資訊的能力</p> <p>B. 具備日語口語表達的基礎能力。</p> <p>C. 具備閱讀日語報章雜誌的基礎能力。</p> <p>D. 具備日文作文及日文書信的基礎能力。 D-1 含日文商業文書。</p> <p>E. 具備中日口、筆譯的基礎能力。</p> <p>F. 訓練學生賞析日本文學、名著的基礎能力。</p> <p>G. 理解日本語學、日語教育之基礎理論及研究方法。</p> <p>H. 培育日本歷史、文化、社會的基礎素養。 H-1 含異文化理解。</p> <p>I. 訓練思考判斷的能力。</p>			
課程簡介 (限50~100字)	(中) 本學期以日翻中為主，中翻日為副練逐字口譯。					
	(英) 免填					
<p>本課程教學目標與學生基本能力相關性</p> <p>一、目標層次(選填): 1 記憶、2 瞭解、3 應用、4 分析、5 評鑑、6 創造。</p> <p>二、單項教學目標分別對應「目標層次」有多項時，僅填列最高層次項即可(例如:「目標層次」可對應2、3項時，僅取3;對應3、5、6項時僅取6)。惟各項課程教學目標對應該系「學生基本能力」時，則可填列多項「學生基本能力」(例如:A、AD、BEF)。</p>						
中文		英文		相關性		
				目標層次	學生基本能力	
1 口譯能力		1		5	AEGI	
2 提升日語理解能力		2		4	AEGI	
3		3				
4		4				
5		5				
課程目標之教學策略與評量方法						

課程目標	教學策略（課堂講授、分組討論、參觀實習、其他）	評量方法（出席率、報告、討論、小考、期中考、期末考、其他）
1 使學生具備基本日語聽力能力	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、小考、期中考、期末考
2 使學生學會口譯能力	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、小考、期中考、期末考
3		
4		
5		

授課進度表

週次	內容 (Subject/Topics)	備註
1	學期總說明	
2	課堂上練習口譯	
3	課堂上練習口譯	
4	課堂上練習口譯	
5	課堂上練習口譯	
6	課堂上練習口譯	
7	課堂上練習口譯	
8	課堂上練習口譯	
9	口頭考試	
10	期中考試週	
11	邀請日本教授到課上演講、練習口譯	
12	邀請日本人到課上演講、練習口譯	
13	邀請日本法官到課上演講、練習口譯	
14	課堂上練習口譯	
15	課堂上練習口譯	
16	學期總結	
17	口頭考試	
18	期末考試週	

教學設備 電腦 投影機 其他 (_____)

教材課本 無

參考書籍 無

批改作業
篇數 貳篇 (口頭簡報用 PPT、書面報告)

學期成績
計算方式 平時成績：六十% 期中考成績：十% 期末考成績：十%
作業成績：二十% 其他 (_____)： %

備考 教學計畫表上傳步驟：教務處首頁點選「教務資訊」→「教學計畫表上傳」；網址：<http://ap09.emis.tku.edu.tw/>。

※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。

表單編號：ATRX-Q03-001-FM201-02